

Russian transcript:

Эта заработная плата... она была очень маленькая, о-очень маленькая. Я не знаю, это в то время было 880 тенге в месяц мы получали. Это... ну, это, можно сказать, один блок хороших сигарет, допустим, Marlboro там или Parliament. Нет, Parliament подороже стоил, где-то Marlboro 70 или 80 тенге стоил в то время, и это блок получается. Ну мы эти деньги на сигареты, конечно, не тратили. Мы эти деньги вообще не тратили на себя, мы это все... как бы скидывались в один общий котел всей ротой и покупали что-нибудь для себя: телевизор там, видеомэгафон там, или сами себе делали ремонт, то есть, покупали краску там, эмульсию, шторы какие-нибудь, ну чтоб там... мы создавали за эти деньги себе... для себя уют. То есть, у нас не было такой потребности, чтобы мы эти деньги там в карман положил, купить мороженое-пирожное... У нас помимо этого были деньги, то есть, мы разными методами находили эти деньги.

English translation:

That salary...it was very small, tiny. I don't know, that time we earned 880 *tenge*¹ a month. Well... I would say it was one block of good quality cigarettes, let's say Marlboro or Parliament. No, Parliament was a bit more expensive; Marlboro was about 70-80 *tenge* per pack at the time, so it comes to a block. Of course, we didn't spend that money on cigarettes. We didn't spend that money on ourselves at all. We used to sort of chip in together to buy something for our unit, like TV set, video player or we would repair our rooms and buy paint, emulsion or even some kind of window curtains... We created conveniences for ourselves with that money. I mean, we didn't have the need to leave the money for personal purposes, like for ice-cream, cakes ... Besides that we had some money we would get from different sources.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *Tenge* –Kazakh currency